

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

Постановление · № 1273 · от 26.12.1995 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Постановление

от 26 декабря 1995 г. N 1273

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

Правительство Российской Федерации постановляет :

1. Одобрить проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства (прилагается).
2. Комитету Российской Федерации по рыболовству провести переговоры с Марокканской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации Соглашение, предусмотренное настоящим постановлением.

Разрешить Комитету Российской Федерации по рыболовству вносить в ходе переговоров в проект этого Соглашения изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства

Российской Федерации В. Черномырдин

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации и

Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

Правительство Российской Федерации и Правительство Королевства Марокко, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами, исходя из дружественных отношений, существующих между Российской Федерацией и Королевством Марокко,

принимая во внимание Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства от 28 августа 1992 года и накопленный за истекший период опыт его практической реализации,

выражая желание развивать и в дальнейшем правовую основу их двустороннего сотрудничества, подтверждая свою приверженность целям и принципам Конвенции ООН по морскому праву от 10 декабря 1982 года и напоминая, что Королевство Марокко установило в соответствии с этой Конвенцией исключительную экономическую зону, простирающуюся на 200 морских миль от своего побережья, в пределах которой оно осуществляет суверенные права в целях разведки, разработки, сохранения ресурсов этой зоны и управления ими,

сознавая заинтересованность Договаривающихся Сторон в сохранении, рациональном использовании морских живых ресурсов и защите морской среды,

преисполненные решимости обеспечить в общих интересах сохранение биологических ресурсов и рациональное управление ими в водах, прилегающих к марокканскому побережью,

сознавая значительную роль, которую играет морское рыболовство и связанная с ним промышленность в социально-экономическом развитии Королевства Марокко, усилия, прилагаемые Королевством Марокко для превращения этой отрасли в основной стержень своей национальной экономики, а также законную озабоченность в сохранении достигнутого в этой области,

учитывая, что деятельность в области морского рыболовства составляет завершённый экономический цикл, и желая развивать свои отношения путем тесного и углубленного сотрудничества, охватывающего весь этот цикл, в целях взаимного содействия его прогрессу, желая определить конкретные формы сотрудничества между ними в области морского рыболовства и связанной с ним промышленности на взаимовыгодной основе, руководствуясь стремлением развивать и расширять их сотрудничество по другим направлениям рыбного хозяйства, убежденные в том, что реализации их соответствующих экономических и социальных целей будет способствовать тесное сотрудничество в области научных и технических исследований в данной отрасли для обеспечения сохранения морских живых ресурсов и их рационального использования, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение устанавливает принципы, правила, а также условия сотрудничества между Российской Федерацией и Королевством Марокко в том, что касается сохранения и использования марокканских морских живых ресурсов непосредственно или после их переработки, и определяет совокупность условий осуществления рыбопромысловой деятельности судами, плавающими под российским флагом (далее именуются - российские рыболовные суда) в атлантических водах Королевства Марокко, в отношении которых оно осуществляет суверенитет или юрисдикцию (далее именуется - Атлантическая рыболовная зона Марокко).

Статья 2

1. Марокканская Договаривающаяся Сторона предоставляет российским рыболовным судам в Атлантической рыболовной зоне Марокко, указанной в Приложении I к настоящему Соглашению, возможности ведения промысла запасов пелагических видов рыб, устанавливаемые ежегодно Марокканской Договаривающейся Стороной с учетом состояния соответствующих запасов пелагических видов рыб и развития марокканского сектора рыболовства.
2. В Приложении I устанавливаются на первый год применения настоящего Соглашения квоты вылова по пелагическим видам рыб и по районам, а также количество и типы российских рыболовных судов, которым Марокканская Договаривающаяся Сторона предоставляет право ведения промысла по лицензиям в Атлантической рыболовной зоне Марокко. В последующие два года действия настоящего Соглашения квота вылова и количество судов будут устанавливаться Марокканской Договаривающейся Стороной в ходе заседания Смешанной комиссии в соответствии со статьей 17 настоящего Соглашения, исходя из результатов выполнения настоящего Соглашения за предыдущий год и изменений в биологической и экономической обстановке пелагического промысла.

Статья 3

1. Договаривающиеся Стороны сотрудничают либо на двусторонней основе, либо в рамках компетентных международных организаций, либо в случае необходимости на региональной или субрегиональной основе с целью обеспечения сохранения и рационального использования пелагических ресурсов согласно соответствующим положениям Конвенции ООН по морскому праву 1982 года.
2. В соответствии с положениями статьи 8 настоящего Соглашения Российская Договаривающаяся Сторона оказывает Марокканской Договаривающейся Стороне содействие в том, что касается развития рыбохозяйственных исследований морских живых ресурсов, улучшения управления рыбными запасами, оценки и контроля за их использованием.

Статья 4

По просьбе Марокканской Договаривающейся Стороны Российская Договаривающаяся Сторона может предоставлять на взаимоприемлемых условиях российские плавбазы, не предназначенные для рыбного промысла, для совместной работы с марокканскими судами, осуществляющими

промысел сардины. Определенное количество российских рыболовных судов, которым выданы разрешения на промысел в рамках настоящего Соглашения, совместно с марокканскими судами могут оказывать содействие в обеспечении сырьем этих плавбаз.

Практические условия осуществления таких операций будут заблаговременно определяться Договаривающимися Сторонами.

Статья 5

В целях увеличения вклада Российской Договаривающейся Стороны в осуществление политики Королевства Марокко в области сохранения морских живых ресурсов и восстановления некоторых видов, находящихся под угрозой чрезмерной эксплуатации, российские рыболовные суда будут соблюдать меры по сохранению таких ресурсов и восстановлению таких видов, принимаемые в соответствии с Конвенцией ООН по морскому праву 1982 года.

Эти меры будут заключаться в следующем:

1. В однократном или многократном прекращении промысла российскими рыболовными судами в Атлантической рыболовной зоне Марокко, устанавливаемом компетентными марокканскими властями с заблаговременным уведомлением об этом Российской Договаривающейся Стороны.
2. Прекращение промысла одного или нескольких пелагических видов рыб, находящихся под угрозой чрезмерной эксплуатации, на основании результатов научных исследований, проведенных экспертами обеих Договаривающихся Сторон в соответствии с положениями статей 3 и 8 настоящего Соглашения.

Статья 6

Осуществление рыбопромысловой деятельности российскими рыболовными судами в Атлантической рыболовной зоне Марокко обусловлено:

1. Наличием рыболовной лицензии, выдаваемой после оплаты лицензионного сбора в соответствии с марокканским законодательством для одного типа судов (Приложения II и III к настоящему Соглашению).
2. Оплатой налога на научные исследования (Приложение III к настоящему Соглашению).
3. Выплатой ежегодной финансовой компенсации за право лова, представляющей определенный процент от стоимости продукции, произведенной российскими рыболовными судами, которым разрешено вести промысел (Приложение III к настоящему Соглашению).
4. Прочими условиями, содержащимися в приложениях к настоящему Соглашению.

Договаривающиеся Стороны обеспечивают надлежащее соблюдение указанного порядка и условий посредством соответствующего административного сотрудничества между своими специально назначенными в этих целях компетентными органами.

Статья 7

Марокканская Договаривающаяся Сторона в соответствии с действующим законодательством Королевства Марокко предоставит российским рыболовным судам, которым разрешено вести промысел в Атлантической рыболовной зоне Марокко, возможности:

- a) стоянки на якоре, у причала и ремонта;
- b) смены экипажей и поставки запасных частей;
- c) выгрузки, погрузки и перегруза предметов материально-технического снабжения;
- d) обеспечения пресной водой, топливом и продовольствием;
- e) перегруза рыбопродукции с российских рыболовных судов, которым разрешено вести промысел на условиях, предусмотренных в Приложении IV к настоящему Соглашению.

Количество российских рыболовных судов, объем услуг и условия обслуживания в портах Королевства Марокко определяются между заинтересованными организациями Договаривающихся Сторон.

В соответствии с действующим марокканским законодательством Марокканская Договаривающаяся Сторона способствует созданию условий, благоприятных для въезда и выезда из портов Королевства

Марокко экипажей российских судов, которым разрешено вести промысел в Атлантической рыболовной зоне Марокко.

Статья 8

Российская Договаривающаяся Сторона в целях исполнения положений статьи 2 настоящего Соглашения:

1. В течение всего срока действия настоящего Соглашения ежегодно предоставляет одно научно-исследовательское судно с российским экипажем и специалистами, которые будут совместно с марокканскими учеными проводить две научно-исследовательские экспедиции в соответствии с программами, разработанными Научно-исследовательским институтом морского рыболовства Королевства Марокко.

Расходы, связанные с работой этого научно-исследовательского судна, включая расходы по пребыванию на борту марокканских ученых и специалистов, за исключением их заработной платы и социального страхования, берет на себя Российская Договаривающаяся Сторона.

2. Предоставляет возможности обучения и стажировки по различным рыбохозяйственным профессиям для марокканских граждан на борту российских рыболовных судов в течение срока действия настоящего Соглашения. Расходы по пребыванию на его борту марокканских граждан, за исключением их заработной платы и социального страхования, берет на себя Российская Договаривающаяся Сторона.

Российская Договаривающаяся Сторона в целях оказания содействия в подготовке кадров морских рыбохозяйственных профессий участвует в укреплении инфраструктуры морских учебных заведений Королевства Марокко.

3. Обязуется способствовать расширению сбыта марокканской рыбной продукции и продукции рыбоперерабатывающих предприятий, а также снижению или ликвидации тарифных и нетарифных барьеров для поступления такой продукции на российский рынок.

Российская Договаривающаяся Сторона благоприятно рассмотрит возможность ежегодного импорта консервов марокканского производства на коммерческой основе.

4. В случае необходимости и по просьбе Марокканской Договаривающейся Стороны направлять российских специалистов для использования в рыболовной отрасли Королевства Марокко. Условия применения положений настоящей статьи будут определяться ежегодно на заседаниях Смешанной комиссии, предусмотренной в статье 17 настоящего Соглашения.

Статья 9

Российская Договаривающаяся Сторона обеспечивает прием на борт российских рыболовных судов, которым разрешена работа в Атлантической рыболовной зоне Марокко, марокканских наблюдателей и создает им условия, необходимые для осуществления ими своих функций.

Порядок и условия приема на борт марокканских наблюдателей указаны в Приложении II к настоящему Соглашению.

Российская Договаривающаяся Сторона возмещает Марокканской Договаривающейся Стороне все расходы, связанные с деятельностью наблюдателей, в соответствии с порядком и условиями, предусмотренными в Приложении III к настоящему Соглашению.

Статья 10

Российская Договаривающаяся Сторона примет на борт своих рыболовных судов, которым разрешено вести промысел в Атлантической рыболовной зоне Марокко, марокканских рыбаков для работы на этих судах.

Количество марокканских рыбаков на борту российского рыболовного судна, условия оплаты их труда, приема на борт судна, высадки, работы и пребывания на борту, а также совокупность других условий осуществления таких операций определяются в Приложениях II и III к настоящему Соглашению.

Статья 11

Российская Договаривающаяся Сторона предоставит в распоряжение Марокканской Договаривающейся Стороны все статистические данные, относящиеся к рыбопромысловой деятельности российских рыболовных судов, которым разрешено вести промысел в Атлантической рыболовной зоне Марокко, и в частности данные о количестве выловленной, переработанной и выгруженной рыбы по видам в соответствии с условиями, определенными в Приложении II к настоящему Соглашению, и с формами бортовых журналов, предусмотренными в Дополнении к этому Приложению.

Статья 12

Договаривающиеся Стороны поощряют экономическое, торговое, научное и техническое сотрудничество в области рыболовства и связанных с ним производств.

Они поощряют и создают условия для обмена информацией о технике промысла и промысловом оснащении, а также о методах сохранения и промышленной переработки улова.

Вместе с тем Договаривающиеся Стороны могут предпринимать конкретные действия, которые могли бы укрепить единство интересов соответствующих участников сотрудничества, в частности, за счет:

расширения сотрудничества во всех областях рыбного хозяйства, в том числе в строительстве и ремонте судов, переработке и сбыте морепродуктов;

осуществления специализированных исследований, направленных на развитие отрасли морского рыболовства Королевства Марокко;

поощрения создания смешанных обществ с целью местного сбыта уловов и развития береговой инфраструктуры, связанной с рыболовной деятельностью;

поощрения российских рыболовных судов в том, что касается использования ими марокканских портовых сооружений и обеспечения этих судов марокканскими пищевыми продуктами и товарами; разработки специализированных программ, направленных на совершенствование методов оценки состояния запасов пелагических видов рыб, а также содействия развитию исследований в области новых видов техники лова, благоприятствующих рациональному использованию этих запасов; сотрудничества, направленного на развитие аквакультуры.

Эти программы и мероприятия определяются Смешанной комиссией, предусмотренной статьей 17 настоящего Соглашения.

Статья 13

1. Российская Договаривающаяся Сторона предпринимает все необходимые меры в целях обеспечения выполнения своими рыболовными судами положений настоящего Соглашения, а также законов и правил Королевства Марокко, регулирующих рыбопромысловую деятельность в соответствии с Конвенцией ООН по морскому праву 1982 года.

2. Марокканские компетентные органы заблаговременно и в письменной форме уведомляют Российскую Договаривающуюся Сторону о всех новых законах и правилах Королевства Марокко, которые могут относиться к ведению промысла. Российские рыболовные суда приступают к выполнению этих законов и правил через месяц после даты уведомления.

3. Меры по регулированию промысла морских живых ресурсов, устанавливаемые Марокканской Договаривающейся Стороной, не должны иметь дискриминационного характера в отношении российских рыболовных судов по сравнению с рыболовными судами третьих стран или в своей основе служить препятствием для полного осуществления всех прав в области рыболовства, предоставляемых Российской Договаривающейся Стороне в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 14

1. Всякое нарушение, допущенное российским рыболовным судном в отношении законов и правил Королевства Марокко в области рыболовства или положений настоящего Соглашения, наказывается в соответствии с действующим марокканским законодательством и положениями Конвенции ООН по морскому праву 1982 года.

2. В случае ареста или задержания российского рыболовного судна Марокканская Договаривающаяся Сторона по дипломатическим каналам незамедлительно уведомляет об этом Российскую Договаривающуюся Сторону.
3. В случае задержания или ареста любого российского рыболовного судна применяются процедуры, предусмотренные в Приложении VI к настоящему Соглашению.

Статья 15

Российская Договаривающаяся Сторона может по просьбе Марокканской Договаривающейся Стороны обеспечивать пелагическими видами рыб марокканские консервные предприятия в порядке и на условиях, которые будут определяться с общего согласия конкретных партнеров.

Статья 16

Договаривающиеся Стороны в целях обеспечения эффективности принятых и выполняемых ими мер по управлению ресурсами и их сохранению сотрудничают в деле предупреждения и борьбы с незаконным рыболовством в Атлантической рыболовной зоне Марокко, в том числе путем обмена информацией. В этой связи в рамках Смешанной комиссии, предусмотренной в статье 17 настоящего Соглашения, и по обоюдному согласию ими разрабатываются условия реализации такого сотрудничества путем определения надлежащих мер.

Статья 17

В целях наблюдения за надлежащим исполнением настоящего Соглашения создается Смешанная комиссия, которой, в частности, поручается:

- осуществлять контроль за исполнением, толкованием и соблюдением настоящего Соглашения;
- обеспечивать связь между участниками рыбохозяйственной деятельности;
- устанавливать фиксированные цены на готовую продукцию для каждого из двух последних лет действия настоящего Соглашения в целях определения финансовых выплат;
- определять программы и мероприятия, указанные в статьях 8 и 12 настоящего Соглашения;
- рассматривать изменения условий промысла, предоставляемых Марокканской Договаривающейся Стороной Российской Договаривающейся Стороне последние два года действия Соглашения, если они будут иметь место;
- определять формы сотрудничества в борьбе с незаконным ведением промысла и сотрудничества соответствующих административных служб в целях соблюдения марокканского законодательства и положений настоящего Соглашения.

Смешанная комиссия собирается один раз в год поочередно в Российской Федерации и Королевстве Марокко. По просьбе одной из Договаривающихся Сторон могут созываться внеочередные сессии Комиссии.

Статья 18

Приложения I-VI и Дополнения к ним составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения.

Статья 19

Договаривающиеся Стороны проводят консультации в случае возникновения спорных вопросов, касающихся толкования или применения настоящего Соглашения и приложений к нему.

Статья 20

Положения настоящего Соглашения никоим образом не затрагивают и не наносят ущерба точкам зрения каждой из Договаривающихся Сторон по любому вопросу международного морского права.

Статья 21

1. Настоящее Соглашение подлежит утверждению или ратификации в соответствии с национальным законодательством своих государств.
2. Настоящее Соглашение вступает в силу в день обмена Договаривающимися Сторонами нотами, подтверждающими завершение внутригосударственных процедур, необходимых для утверждения или ратификации настоящего Соглашения.
3. Настоящее Соглашение до его вступления в силу подлежит временному применению с даты его

подписания.

4. Настоящее Соглашение заключается на срок 3 года, считая с даты начала его временного применения.

5. Каждая Договаривающаяся Сторона оставляет за собой право уведомить за шесть месяцев другую Договаривающуюся Сторону в письменной форме и по дипломатическим каналам о намерении денонсировать настоящее Соглашение.

6. Не позднее чем за шесть месяцев до истечения срока действия настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны приступят к переговорам с целью возможного заключения нового Соглашения о сотрудничестве в области морского рыболовства или о продлении срока действия настоящего Соглашения.

Совершено в 1995 г. в трех экземплярах:

на русском, арабском и французском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство

Российской Федерации Королевства Марокко

Приложение I

Возможности ведения промысла, предоставляемые

Королевством Марокко Российской Федерации

A. Район промысла

1. Российские рыболовные суда, которым разрешено ведение промысла в Атлантической рыболовной зоне Марокко, осуществляют свою деятельность в районе, расположенном к югу от параллели 28°00' северной широты.

Точные координаты района промысла указываются в соответствии с договоренностью между Договаривающимися Сторонами в лицензиях, выдаваемых компетентными марокканскими органами российским рыболовным судам.

2. Российским рыболовным судам разрешается промысел только за пределами 15 морских миль от береговой линии в районе промысла, указанном в пункте 1 настоящего Приложения.

3. "Биологический отдых", или прекращение промысла. Российские рыболовные суда, которым разрешен промысел, должны соблюдать режим "биологического отдыха", установленный Королевством Марокко. В течение периода "биологического отдыха" эти суда должны выйти из указанного района промысла.

В случае установления для российского флота периода "биологического отдыха" Марокканская Договаривающаяся Сторона заранее уведомит Российскую Договаривающуюся Сторону о периоде или периодах прекращения промысла.

B. Разрешенные к вылову пелагические виды рыб

Российским рыболовным судам разрешается вылов следующих пелагических видов рыб:

сардина;

сардинелла;

скумбрия;

ставрида;

анчоус;

рыба-сабля.

C. Разрешенная квота вылова

1. Разрешенная квота вылова пелагических видов рыб устанавливается в объеме 200 тыс. тонн на первый год действия Соглашения.

На два последних года действия Соглашения квота вылова пелагических видов рыб будет устанавливаться Марокканской Договаривающейся Стороной на каждый год в соответствии со статьей 2 настоящего Соглашения, исходя из результатов выполнения настоящего Соглашения за

предыдущий год и изменений в биологической и экономической обстановке промысла пелагических видов рыб в разрешенной Атлантической рыболовной зоне Марокко.

2. Величина прилова пелагических и полупелагических видов рыб, кроме тех, которые указаны в пункте В настоящего Приложения, не должна превышать 5 процентов от общего фактического вылова каждым судном за год.

Марокканская Договаривающаяся Сторона передает Российской Договаривающейся Стороне список видов рыб, составляющих прилов.

Строго запрещается вылов головоногих и ракообразных.

При случайном вылове таких видов они немедленно выпускаются в море.

Судно, на борту которого обнаружены головоногие и ракообразные, наказывается конфискацией улова и лишением лицензии.

D. Разрешенные типы и количество судов

Имеющий разрешение на работу в Атлантической рыболовной зоне Марокко рыболовный флот под российским флагом состоит из 18 крупнотоннажных и 10 среднетоннажных судов.

Крупнотоннажным считается судно, имеющее брутто-регистрационный тоннаж, равный 2000 тонн или выше, а среднетоннажным - менее 2000 тонн.

E. Размер ячеи и орудия лова

Российским рыболовным судам, работающим в рамках настоящего Соглашения, разрешается пользоваться пелагическим и разноглубинным тралом.

Минимальный размер ячеи пелагического или разноглубинного трала составляет 40 мм (в вытянутом состоянии).

Траловый мешок пелагического или разноглубинного трала может быть укреплен сетным полотном с минимальным размером ячеи 400 мм (в вытянутом состоянии) и поперечными канатами на расстоянии не менее одного метра один от другого.

Укрепление или двойное покрытие мешка каким-либо другим способом запрещается. Трал ни в коем случае не должен касаться дна.

Приложение II

Условия ведения рыбопромысловой деятельности российскими рыболовными судами в Атлантической рыболовной зоне Марокко

A. Выдача лицензий

Российские компетентные органы представляют марокканским компетентным органам список рыболовных судов, для которых запрашивается разрешение на ведение рыбопромысловой деятельности в установленных пределах, по типам судов, указанных в Приложении I к настоящему Соглашению, не позднее чем за 30 дней до начала периода действия запрашиваемых лицензий.

В этом списке указываются название рыболовных судов, регистрационный номер, технические характеристики, радиопозывные, производственные возможности каждого судна (производительность выпуска продукции, переработки, заморозки, емкость трюма), а также величина ежегодного лицензионного сбора.

На основании этого документа Марокканская Договаривающаяся Сторона выдает рыболовные лицензии.

Ежегодно к первому такому запросу на получение лицензий прилагаются копия свидетельства о национальной принадлежности рыболовного судна или иного аналогичного официального документа и одна фотография такого судна.

По просьбе марокканских властей и не чаще чем один раз в год любое рыболовное судно, которому разрешено вести промысел, должно в срок, не превышающий три месяца, считая с даты уведомления о такой просьбе, прибыть в марокканский порт для прохождения технического осмотра в целях проверки характеристик судна и имеющихся на борту орудий лова. Этот осмотр проводится

в рабочие дни в течение 24 часов после прибытия судна в один из портов: Танжер, Касабланка, Джорф Ласфар, Агадир и Дахла.

Марокканские компетентные органы выдают лицензии российским компетентным органам не позднее чем за 15 дней до начала срока их действия.

Каждая лицензия выдается на конкретное судно и не подлежит передаче. Лицензия должна находиться на борту судна.

В. Замена лицензий для рыболовных судов

1. В случае необходимости в течение периода оформления лицензий по просьбе Российской Договаривающейся Стороны лицензия, выданная одному рыболовному судну, может быть заменена лицензией другому рыболовному судну той же категории до начала деятельности первоначально заявленного рыболовного судна.
2. Если по причинам технического характера российское рыболовное судно, которому разрешен промысел, не может осуществлять свою деятельность по крайней мере в течение 3 месяцев, марокканские компетентные органы могут рассмотреть по просьбе Российской Договаривающейся Стороны возможность замены такого рыболовного судна другим судном этой же категории. В этом случае за такое рыболовное судно должен быть оплачен лицензионный сбор в соответствии с действующим марокканским законодательством.

С. Прием на борт моряков

1. В период действия настоящего Соглашения каждое российское рыболовное судно, которому разрешен промысел, обязано принять на борт марокканских моряков для работ на судне в следующем количестве:

9 моряков - на каждое крупнотоннажное рыболовное судно;

5 моряков - на каждое среднетоннажное рыболовное судно.

Марокканские моряки будут размещены в двух- или четырехместных каютах.

2. Квалифицированные марокканские моряки: палубный комсостав, механики, младший помощник капитана, боцман - обеспечивают несение вахты на российских рыболовных судах в качестве стажеров на тех же правах, что и их российские коллеги.

3. Российские судовладельцы или их представители заключают в Королевстве Марокко с марокканскими моряками контракты на работу, определяющие размеры их заработной платы, условия социального обеспечения, включая, помимо прочего, страхование жизни и риска несчастных случаев и заболеваний. Копии контрактов, заключенных моряками, передаются марокканским властям.

4. Марокканские моряки, принятые на борт российских рыболовных судов, обязаны:

- a) иметь удостоверение моряка;
- b) иметь медицинские справки о годности к работе на рыболовных судах;
- c) соблюдать режим работы на борту российских рыболовных судов и выполнять указания старших по званию.

5. Марокканская Договаривающаяся Сторона должна быть информирована о всякой дисциплинарной мере, принятой в отношении марокканских моряков.

6. Ежемесячная заработная плата каждого марокканского моряка устанавливается в зависимости от его квалификации в соответствии с контрактом по найму, предусмотренным в пункте 3 настоящей статьи.

7. Российская Договаривающаяся Сторона передает Марокканской Договаривающейся Стороне до окончания каждого календарного года документы, подтверждающие оплату работы марокканских моряков.

D. Прием на борт марокканских наблюдателей

1. Любое российское рыболовное судно, имеющее разрешение на работу и соответствующее условиям, указанным в пункте D Приложения I, должно постоянно иметь на борту двух марокканских

наблюдателей.

2. Во время нахождения на борту российского рыболовного судна, имеющего разрешение, назначенные на него марокканские наблюдатели следят за всей работой судна, и особенно за: имеющимися на борту орудиями лова;

зоной промысла;

составом уловов и выбросами в море;

техникой и работой с уловом на борту;

операциями по перегрузу.

3. Для выполнения своих функций наблюдатели имеют право:

в любой момент потребовать судовые документы (лицензию, бортовой журнал, список членов экипажа, морские карты разрешенного района промысла и т. д.);

пользоваться некоторым судовым оборудованием и приборами, такими, как бинокль, рупор и

спутниковая связь, а также обращаться с просьбой использовать для него через оператора радар и эхолот, если это не влияет на безопасность плавания;

использовать бортовое радиооборудование для контактов с марокканскими властями или другими рыболовными судами;

делать фотографии на судне;

иметь доступ к рыбному цеху, складу готовой продукции, рефрижераторным и морозильным камерам.

4. Во время пребывания на российском рыболовном судне наблюдатели имеют право на те же условия пребывания, какими обычно пользуется командный состав на российских рыболовных судах.

В случае необходимости капитан и другие члены экипажа должны оказывать им помощь. Работа наблюдателей не должна останавливать или препятствовать рыболовному промыслу.

5. В случае обнаружения факта несоответствия работы российского рыболовного судна условиям настоящего Соглашения или положениям действующего марокканского законодательства в области рыболовства наблюдатели имеют право предупредить об этом капитана и сообщить ему о фактах такого несоответствия.

Капитан российского рыболовного судна должен принять во внимание предупреждение (предупреждения) наблюдателей и действовать в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

6. При уходе наблюдателей с российского рыболовного судна или же при перегрузе или выгрузке готовой продукции наблюдатели и капитан удостоверяют объем вылова и готовой продукции по видам рыб и типу продукции.

Е. Порядок приема на борт марокканских наблюдателей и моряков

В целях приема на борт российских рыболовных судов марокканских наблюдателей и моряков, а также их высадки Российская Договаривающаяся Сторона обязуется обеспечить осуществление таких операций через свои компетентные органы либо в начале рейса каждого имеющего разрешение российского рыболовного судна, либо при его заходе в какой-либо марокканский порт или же в Атлантическую рыболовную зону Марокко.

В последнем случае доставка марокканских наблюдателей и моряков в указанную зону или из нее обеспечивается компетентными органами Российской Договаривающейся Стороны.

Российская Договаривающаяся Сторона обязуется принять необходимые меры для того, чтобы обеспечить замену:

наблюдателей, проработавших долгое время на российском рыболовном судне или в каком-либо марокканскому порту либо в зоне промысла;

марокканских моряков, нуждающихся в уходе с российского рыболовного судна по состоянию здоровья или другой уважительной причине в случае срочной необходимости.

Дата начала рейса, время прибытия и продолжительность стоянки в порту российских рыболовных

судов, имеющих разрешение, сообщаются компетентным марокканским властям компетентными российскими властями не позднее чем за пять дней.

Ф. Вход в Атлантическую рыболовную зону Марокко и выход из нее

Российские рыболовные суда, работающие в рамках настоящего Соглашения, сообщают радиостанции Министерства морского рыболовства и торгового флота Марокко о своем входе в Атлантическую рыболовную зону Марокко и выходе из нее, а также об уловах и готовой продукции, находящейся на момент сообщения на борту.

Однако в случае невозможности связаться по радио эти суда могут использовать другие средства связи, такие, как телекс или телефакс.

Характеристики радиостанции, номера телекса и телефакса Министерства морского рыболовства и торгового флота Марокко указаны в Дополнении 1 к настоящему Приложению.

Г. Прекращение рыболовной деятельности

Когда ежегодная квота, предоставленная в соответствии с настоящим Соглашением, освоена, Российская Договаривающаяся Сторона обязуется прекратить рыбопромысловую деятельность своих судов, работающих в Атлантической рыболовной зоне Марокко.

Н. Контроль за выбором квоты

На российские рыболовные суда, работающие по лицензиям в Атлантической рыболовной зоне Марокко, разрешается принятие марокканских должностных лиц, надлежащим образом уполномоченных Марокканской Договаривающейся Стороной, которым поручено осуществлять контроль за промысловой деятельностью и перегрузом рыбы, а также обеспечивается содействие выполнению таких функций.

Российские рыболовные суда, включая плавбазы и транспортные суда, перед выходом их из Атлантической рыболовной зоны Марокко могут в любой момент подвергнуться контролю, осуществляемому надлежаще на то уполномоченными марокканскими служащими, в целях проверки количества рыбопродукции, находящейся на борту.

По завершении этой проверки капитану российского рыболовного судна передается составленный в двух экземплярах документ, удостоверяющий количество рыбопродукции, находящейся на борту этого судна, под которым подписывается капитан судна и упомянутый марокканский служащий.

Осуществление контроля не должно прерывать или создавать препятствия производственному процессу на борту российского рыболовного судна.

В случае если обнаружится, что декларируемая величина рыбопродукции не соответствует ее фактическому объему на борту российского рыболовного судна, у допустившего такое нарушение судна изымается рыболовная лицензия.

В оперативных декларациях об объеме вылова на борту российских рыболовных судов допускается отклонение в пределах 5 процентов.

Однако такое отклонение не допускается в окончательных декларациях, переданных Российской Договаривающейся Стороной Марокканской Договаривающейся Стороне.

Ж. Повторяющиеся нарушения

Помимо санкций, предусмотренных действующим марокканским законодательством, марокканские компетентные органы оставляют за собой право изъять рыболовную лицензию у любого российского рыболовного судна, последовательно совершившего два нарушения действующих в Марокко правил рыболовства или положений настоящего Соглашения.

И. Декларация о вылове, произведенной продукции и промысловый журнал

1. Российская Договаривающаяся Сторона через российские компетентные органы представляет марокканским компетентным органам декларации о вылове российскими рыболовными судами рыбы и произведенной этими судами продукции в соответствии с формой, указанной в Дополнении 2 к настоящему Приложению. Декларации представляются ежемесячно в конце месяца, следующего за

отчетным.

2. Капитаны российских рыболовных судов ведут промысловый журнал, в котором указывается объем вылова рыбы по видам, а также журнал, в котором указываются количество произведенной продукции, дата и место вылова, а также количество реализованной продукции. Копии этих журналов передаются марокканским компетентным органам после окончания промыслового рейса. Форма промыслового журнала предусмотрена в Дополнении 2 к настоящему Приложению.

3. В случае несоблюдения указанных положений марокканские компетентные органы оставляют за собой право приостановить действие лицензии российского рыболовного судна-нарушителя до выполнения предусмотренных требований.

Приложение III

1. Финансовая компенсация за право промысла

За предоставляемую Марокканской Договаривающейся Стороной возможность ведения промысла российскими рыболовными судами в разрешенном районе промысла Российская Договаривающаяся Сторона выплачивает Марокканской Договаривающейся Стороне ежегодную финансовую компенсацию в размере 17,5 процента от стоимости общего фактического выпуска продукции, рассчитываемой на основе согласованных цен за одну тонну каждого вида выпускаемой продукции, указанных ниже.

На первый год действия настоящего Соглашения устанавливаются следующие фиксированные цены за 1 тонну выпускаемой продукции:

мороженая продукция - 255 долларов США;

рыбная мука - 360 долларов США;

рыбий жир - 220 долларов США;

прилов - 405 долларов США.

На два последних года действия настоящего Соглашения фиксированные цены, используемые для определения всей стоимости выпущенной продукции, а, следовательно, и для расчета финансовой компенсации уточняются исходя из изменения экономических и коммерческих факторов в области морского рыболовства.

Финансовая компенсация, соответствующая 17,5 процента стоимости продукции, выпущенной российскими рыболовными судами, имеющими разрешение на промысел, распределяется приблизительно следующим образом (и не может превышать 17,5 процента):

выплаты в государственный бюджет

Королевства Марокко - 9,63 процента

расходы на содержание наблюдателей - 4,13 процента

отчисления на научно-исследовательские работы - 2 процента

расходы по контролю и инспектированию - 1,37 процента

оплата лицензионного сбора - 0,37 процента

2. Способы платежа

Переводы указанных в пункте 1 настоящего Приложения платежей по финансовой компенсации осуществляются Российской Договаривающейся Стороной поквартально в конце месяца, следующего за истекшим кварталом, в соответствии и в зависимости от выполнения квоты вылова за истекший период на следующие счета:

А. Оплата ежегодного лицензионного сбора

В соответствии с действующим марокканским законодательством эти сборы составляют сумму 6120 долларов США за каждое российское рыболовное судно, которому разрешено вести промысел.

Российская Договаривающаяся Сторона производит платеж чеком, выписанным в долларах США на имя Генерального Казначея Королевства Марокко, до выдачи лицензий в соответствии с поданными заявками.

В. Выплаты в государственный бюджет Королевства Марокко

Российская Договаривающаяся Сторона выплачивает Марокканской Договаривающейся Стороне на имя Генерального Казначая Королевства Марокко сумму в долларах США, составляющую 9,63 процента от стоимости общего фактического выпуска продукции, которая рассчитывается на основе согласованных цен и видов продукции, определенных пунктом 1 настоящего Приложения. С.

Расходы на содержание наблюдателей

Выплата производится Российской Договаривающейся Стороной в долларах США на счет N 40312 на имя Министерства морского рыболовства и торгового флота Королевства Марокко. Счет открыт в Генеральном Казначействе в г. Рабате для покрытия расходов, связанных с работой наблюдателей и управления ими. D. Отчисления на научные исследования

Российская Договаривающаяся Сторона выплачивает Марокканской Договаривающейся Стороне в долларах США ежегодный налог на проведение научно-исследовательских работ на счет N 12518 на имя "НУР/научного исследования". Счет открыт в Генеральном Казначействе в г. Касабланка.

Е. Расходы по контролю, инспектированию и надзору

за рыболовной деятельностью

Российская Договаривающаяся Сторона оплачивает Марокканской Договаривающейся Стороне в долларах США расходы по контролю и надзору за рыболовной деятельностью на счет N 40312 на имя Министерства морского рыболовства и торгового флота Королевства Марокко. Счет открыт в Генеральном Казначействе в г. Рабате.

За просрочку платежей, превышающую 15 дней, начисляются пени в размере 15 процентов годовых. Если просрочка платежа составляет более месяца, Марокканская Договаривающаяся Сторона оставляет за собой право лишить лицензии российские рыболовные суда-неплательщики.

3. Окончательные взаиморасчеты

В конце каждого года деятельности Марокканская Договаривающаяся Сторона и Российская Договаривающаяся Сторона совместно проводят окончательную сверку взаиморасчетов с середины месяца, следующего за концом отчетного года деятельности.

Однако, если разрешенная квота освоена в срок менее года работы, окончательный расчет должен быть произведен в течение 15 дней, следующих за констатацией факта ее выбора.

4. Компенсация в натуральном выражении

Марокканская Договаривающаяся Сторона оставляет за собой право получить в натуральном выражении всю или часть причитающейся ей компенсации партиями, определяемыми по взаимному согласию компетентными органами Договаривающихся Сторон.

5. Смешанное общество по торговле

Будет создано смешанное российско-марокканское общество, которое будет заниматься продажей в Королевстве Марокко или за границей по крайней мере 35 процентов продукции, произведенной российскими рыболовными судами, которым разрешен промысел в Атлантической рыболовной зоне Марокко.

Уставный капитал этого смешанного общества на 50 процентов принадлежит организациям, назначенным Марокканской Договаривающейся Стороной.

Административный совет определит задачи деятельности общества, в том числе в областях, где оно могло бы представлять в Королевстве Марокко интересы российских судовладельцев, и уточнит условия этого.

Это смешанное общество обеспечит каждой Договаривающейся Стороне оплату причитающейся ей доли в соответствии с пунктом 1 настоящего Приложения.

6. Вывоз продукции

Российская Договаривающаяся Сторона будет стремиться к тому, чтобы мороженная продукция с ее судов, работающих в Атлантической рыболовной зоне Марокко, не вывозилась в страны, являющиеся конкурентами марокканской рыбоконсервной промышленности.

Сбыт на международном рынке мороженой продукции российских рыболовных судов, которым разрешен промысел, не может производиться по ценам, которые ниже согласованных цен, указанных в пункте 1 настоящего Приложения.

7. Заработная плата марокканских моряков и расходы российских рыболовных судов в Марокко Российская Договаривающаяся Сторона из причитающейся ей доли выплачивает непосредственно через свои компетентные органы заработную плату марокканским рыбакам, а также возмещает другие расходы, связанные с деятельностью российских рыболовных судов в Атлантической рыболовной зоне Марокко.

Приложение IV

Условия перегруза и снабжения

Для любого перегруза продукции с российских рыболовных судов на российские транспортные суда требуется предварительное разрешение Министерства морского рыболовства и торгового флота Королевства Марокко, которое уточняет место, где разрешается осуществить перегруз, видовой состав и объем перегруженной продукции, характеристики сдающих и принимающих продукцию судов, а также получателя выпущенной продукции.

Перегруз продукции с рыболовных судов, плавбаз и транспортных судов Российской Договаривающейся Стороны осуществляется в одном из марокканских портов или на его рейде, а также в море в присутствии наблюдателей и представителей марокканских контролирующих организаций.

Снабжение российских рыболовных судов, имеющих разрешение на промысел, может осуществляться в море в присутствии марокканских наблюдателей.

Марокканские компетентные органы должны быть заблаговременно уведомлены о любых операциях по перегрузу и снабжению таких судов.

После каждой операции по перегрузу составляется в двух экземплярах документ, удостоверяющий количество перегруженной продукции по видам. Один из экземпляров подписывается капитаном российского рыболовного судна для передачи марокканским наблюдателям.

Форма декларации о перегрузе дается в Дополнении 1 Приложения II.

Приложение V

Сотрудничество в области научно-технических исследований

1. В соответствии со статьями 3, 5, 8 и 12 настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны поощряют действия в целях улучшения знаний в области биологии и динамики состояния морских живых ресурсов, а также их защиты и рационального управления.

Договаривающиеся Стороны поддерживают защитные меры, необходимые для сохранения видов, находящихся под угрозой подрыва запасов.

В этих целях Договаривающиеся Стороны способствуют:

двустороннему сотрудничеству, а также обмену экспертными оценками и научно-технической информацией, необходимой для наблюдения за состоянием запасов и морской среды; реализации программ и специальных исследований, принятых Смешанной комиссией, в частности по таким направлениям, как колебания факторов морской среды, а также их влияние на первичную продуктивность моря и его живые ресурсы.

2. Российская Договаривающаяся Сторона оказывает содействие и помощь Марокканской Договаривающейся Стороне в том, что касается ее возможностей оценки состояния запасов морских живых ресурсов и управления ими, исследования новых районов и техники промысла, а также в области аквакультуры.

В соответствии со статьей 8 настоящего Соглашения Российская Договаривающаяся Сторона

направляет одно научно-исследовательское судно с соответствующим российским экипажем и специалистами. График и программа работы такого судна определяются с учетом приоритетных направлений научных исследований в Королевстве Марокко.

Российская Договаривающаяся Сторона оказывает также по просьбе Марокканской Договаривающейся Стороны экспертную помощь в форме периодических консультаций, а также в использовании научного оборудования в целях выполнения программ и специальных исследований, определенных Смешанной комиссией.

Приложение VI

Процедура в случае задержания

1. Передача информации

Марокканская Договаривающаяся Сторона в течение 24 часов информирует Российскую Договаривающуюся Сторону по дипломатическим каналам о любом факте задержания российского рыболовного судна, работающего в рамках Соглашения, если это задержание произошло в Атлантической рыболовной зоне Марокко, и передает краткое сообщение об обстоятельствах и причинах такого задержания.

Российская Договаривающаяся Сторона должна быть информирована о ходе проводимого расследования и о возможных санкциях.

2. Протокол задержания

Капитан российского рыболовного судна после изложения фактов в протоколе, составленном марокканскими органами, ведающими вопросами контроля за рыболовством, подписывает протокол и в необходимых случаях указывает в нем свои замечания.

Эта подпись не ограничивает прав и возможностей защиты и не влияет на аргументы, которые капитан российского рыболовного судна может выдвинуть для защиты от предъявленных обвинений.

3. Урегулирование спора, связанного с задержанием

В соответствии с положениями Дахира от 23 ноября 1973 года, касающимися регулирования морского рыболовства, нарушение может быть урегулировано:

а) путем мирового соглашения. Сумма налагаемого штрафа определяется в пределах максимума и минимума, предусмотренных марокканским законодательством;

в) путем судебного разбирательства. В случае если дело не было урегулировано путем мирового соглашения и передается на рассмотрение компетентных судебных органов, компетентными властями в соответствии со статьей 110 Дахира от 31 марта 1919 года о Кодексе торгового мореплавания Королевства Марокко устанавливается банковский залог, который вносится судовладельцем в банк, указанный марокканскими властями.

Внесенный залог должен оставаться у залогодержателя до окончания судебной процедуры.

Залог разблокируется компетентными властями по окончании судебной процедуры, если она заканчивается без признания капитана виновным, причем из суммы залога вычитаются возможные судебные издержки.

В случае признания капитана виновным и наложения штрафа, сумма которого меньше внесенного залога, оставшаяся разница также разблокируется после принятия соответствующего решения и возвращается за вычетом возможных судебных издержек.

Судно освобождается от задержания, и его экипажу разрешается покинуть порт:

либо после выполнения обязательств, вытекающих из процедуры мирового соглашения, после представления квитанции об оплате;

либо с момента внесения банковского залога в ожидании исполнения судебной процедуры после представления документа о внесении залога.

Дополнение 1

Характеристики радиостанции

Позывные CNM

Местонахождение г. Рабат

Диапазон частот 1,6-30 МГц

Класс передатчика 13E-A1A-12D-12C

Рабочие частоты

каналы передатчик приемник

Канал 8 МГц (831) 8809 КГц 8285 КГц

Канал 12 МГц (1206) 13092 КГц 12245 КГц

Канал 16 МГц (1612) 17275 КГц 16393 КГц

Порядок работы станций

Период Часы

Рабочие дни с 8.30 до 12.00 и с 14.30 до 18.30

Суббота, воскресенье и с 9.30 до 14.00

праздничные дни

Месяц Рамадана с 9.00 до 15.00

УКВ

Канал 16 (частота 156,8 МГц)

Радиосвязь

Тип ДР-5

Класс передачи ARQ-FEC-DIRK-CW

Позывные 002422451

Дополнение 2

Форма промыслового журнала

Число, месяц, год

Номер траления

Координаты промысловой операции Орудие лова Вид орудия лова Применяемая даль

Звенья Работа с орудием лова Начало промысловой операции

Продолжительность промысловой

операции Продолжительность

траления Начало поворота

Продолжительность поворота Улов в

тоннах Состав улова Разновидность улова по статистике

ФАО Данные по тралению Характер дна

Длина ваеров

Скорость траления в узлах Гидрологические наблюдения Скорость и направление ветра

Метеоусловия, температура воздуха

Время наблюдений Метеосводка Причины остановки промысла Ремонт орудий лова, механизмов

Прочие Перегруз продукции и снабжение Время начала операции

Продолжительность операции по

перегрузу и снабжению Время

прекращения операции Количество тралений в сутки Время нахождения на лову в сутки Суточный

вылов Полный улов по видам в тоннах

(код ФАО) Количество улова для

питания команды Переработанный

улов Отходы Место перегруза Дата перегруза Подпись капитана Замечания

Месячная декларация о вылове

месяц год

Район промысла +-----+ | Название
|Регистрационный |Количество |Вылов | Распределение по видам |Прилов| | судна |номер |судо-суток |
| | | | | +-----| | | | | |Сардина |Ставрида |Скумбрия |Анчоус |Сардинелла | | +-
-----+

Месячная декларация о выпуске продукции

месяц год

район промысла

+-----+
Назва-	Реги-	Коли-	Вылов	Распределение по видам	Мука	Жир	При-							
ние	стра-	чество				лов								
судна	цион-	судо-												
	ный	суток												
	номер													
				+-----										
					Сарди-	Став-	Скумб-	Анчо-	Сарди-	Сабля	Всего			
					на	рида	рия	ус	нелла		моро-			
										женой				
										про-				
										дукции				
+-----+

ДЕКЛАРАЦИЯ О ПЕРЕГРУЖЕННОЙ РЫБОПРОДУКЦИИ

+-----+
|Название судна |Номер |Позывной |Государство |Б.Р.Т. |Вход _____ |
| | | | | |Выход _____ |
+-----+
+-----+
Дата	Координаты места	Назва-	Номер	Характер и количество перегруженной продукции	Всего					
	перегруза	ние	судна -							
		судна,	сдатчи-							
		сдаю-	ка							
+-----	щего	+-----								
	широта долгота	груз		Сардина	Скумб-	Ставри-	Сарди-	Сабля,	Другие	
					рия	да	нелла	анчоус,		
						бекас				
+-----+

Декларация о суточном вылове

+-----+
Название судна	Регистрационный	Позывные	Тип судна	Регистровых	Вход в
	номер			тонн	марокканские
					воды
				+-----	
					Выход из
					марокканских
					вод
+-----+
+-----+

Орудия лова	Размер ячеи	Район промысла	Фамилия капитана	Национальность
Дата	Количество	Время	Широта	Долгота
травления		травления по видам		
Число	Месяц	Год	Широта	Долгота
Вид продукции: рыба мороженная Представления				
+-----+-----				
мука рыбная				
+-----+-----				
жир рыбный				
+-----+-----				
прилов				
Получатель	Регистрационный номер	Национальность	Позывные	
ДЕКЛАРАЦИЯ О ПЕРЕГРУЖЕННОЙ РЫБОПРОДУКЦИИ				
Название судна	Номер	Позывной	Государство	Б. Р. Т. Вход _____
Выход _____				
Дата	Координаты места	Назва-	Номер	Характер и количество перегруженной продукции
Всего				
перегруза ние судна -				
судна, сдатчи-				
щего- ка				
+----- груз +-----				
широта долгота Сардина Скумб- Ставри- Сарди- Сабля, Другие				
рия да нелла анчоус,				
бекас				
Декларация о выпуске продукции за сутки				
Название судна	Регистрационный номер	Позывные	Тип судна	Регистровых тонн
Вход в марокканские воды				
+-----				
Выход из марокканских вод				
Орудие лова	Ячея	Район промысла	Фамилия капитана	Национальность
Дата	Вылов	Сардина	Ставрида	Скумбрия
Анчоус Сардинелла Сабля Всего Мука Жир Прилов				
заморожено				

Число	Месяц	Год	Широта	Долгота	Вид продукции:	рыба мороженая	Презентация
	+	-----					
					мука рыбная		
	+	-----					
					жир рыбный		
	+	-----					
					прилов		
+-----+							
+-----+							
Название судна-получателя Регистрационный номер Национальность Позывные							
+-----+							